

Thứ Bảy, 17-8-2024. Năm B
Saturday, August-17-2024. Year B
Tuần 19 Thường Niên

Ed 18,1-10. 13. 30-32 Ezekiel 18:1-10, 13, 30-32
... ai nấy theo đường lối của mình (Ed 18,30)

Today's reading from the Book of Ezekiel is all about personal responsibility. Each person, the prophet says, will be held accountable for their own actions. Our deeds, for good or ill, are ours alone, and God will judge us based on them. There is no room for excuses or for blaming someone else for our own conduct.

This might sound frightening, but the story doesn't end there—and it doesn't need to be frightening. Yes, each of us is responsible for our lives. But that also means that each of us can choose to “return and live” (Ezekiel 18:32). After all, as the Lord says, he takes no pleasure when someone dies in sin. He wants everyone to live! He offers us the opportunity to take responsibility for our sins, turn away from them, and turn back to him. He will always give us his forgiveness and the grace to live a righteous life.

Repentance is the key to this righteous life that Ezekiel talks about. It's the way that we can turn from unrighteousness and be converted and cleansed of guilt. It's how we can open ourselves to the Lord's grace and “make for [ourselves] a new heart and a new spirit” (Ezekiel 18:31)!

The place we receive this forgiveness and grace, first and foremost, is in the Sacrament of Reconciliation. It's there that we take responsibility before God in a special way for our thoughts and our words, for what we have done and what we have failed to do. We honestly acknowledge our motivations. And we meet our merciful God, who is eager to

Bài đọc Êdêkien hôm nay hoàn toàn nói về trách nhiệm cá nhân. Nhà tiên tri nói rằng mỗi người sẽ phải chịu trách nhiệm về hành động của mình. Những việc làm của chúng ta, dù tốt hay xấu, đều là của riêng chúng ta và Chúa sẽ phán xét chúng ta dựa trên những việc làm đó. Không có chỗ cho những lời bào chữa hay đổ lỗi cho người khác về hành vi của chính mình.

Điều này nghe có vẻ đáng sợ, nhưng câu chuyện không kết thúc ở đó - và nó không cần phải đáng sợ. Đúng vậy, mỗi chúng ta đều phải chịu trách nhiệm về cuộc sống của mình. Nhưng điều đó cũng có nghĩa là mỗi người chúng ta có thể chọn “trở lại và sống” (Ed 18,32). Suy cho cùng, như Chúa đã nói, Ngài không vui thích khi ai đó chết trong tội lỗi. Ngài muốn mọi người sống! Ngài cho chúng ta cơ hội chịu trách nhiệm về tội lỗi của mình, quay lưng lại với chúng và quay lại với Ngài. Ngài sẽ luôn ban cho chúng ta sự tha thứ và ân sủng để sống một cuộc sống công chính.

Sự ăn năn là chìa khóa cho cuộc sống công chính mà Êdêkien nói đến. Đó là cách mà chúng ta có thể từ bỏ sự bất chính và được hoán cải và tẩy sạch tội lỗi. Đó là cách chúng ta có thể mở lòng đón nhận ân sủng của Chúa và “tạo cho mình một trái tim mới và một tinh thần mới” (Ed 18,31)!

Nơi chúng ta nhận được sự tha thứ và ân sủng này trước hết là ở Bí tích Hòa giải. Ở đó, chúng ta chịu trách nhiệm trước Chúa một cách đặc biệt về những suy nghĩ và lời nói của mình, về những gì chúng ta đã làm và những gì chúng ta đã không làm. Chúng ta thành thật thừa nhận động cơ của mình. Và chúng ta gặp được Thiên Chúa đầy lòng thương xót, Đấng

pour out his grace to help us sin no more—to help us begin a new life.

Many parishes offer Confession on Saturdays. If yours does, consider going today. Experience for yourself the freedom of casting off your sins and starting fresh. Return to the Lord, and live!

“Lord, thank you for this sacrament of healing!”

sẵn sàng tuôn đổ ân sủng để giúp chúng ta không còn phạm tội nữa – giúp chúng ta bắt đầu một cuộc sống mới.

Nhiều giáo xứ xưng tội vào các ngày Thứ Bảy. Nếu bạn có, hãy cân nhắc việc đi ngay hôm nay. Hãy tự mình trải nghiệm sự tự do từ bỏ tội lỗi và bắt đầu lại. Hãy trở về với Chúa và được sống!

Lạy Chúa, con tạ ơn Chúa vì bí tích chữa lành này!

Mt 19, 13-15 Matthew 19:13-15
Hãy để trẻ nhỏ đến với Ta (Mt 19,14)

In Jesus’ day, as in our own, some people were valued far more than others. Religious leaders and people from wealthy families were highly respected. Far lower down came laborers like fishermen, lower still women of any class, and, at the very bottom, children. So it’s not surprising that Jesus’ disciples shooed away the children who approached him.

But Jesus would have none of this. He valued the children and made it clear to the disciples that the kingdom of heaven belonged “to such as these” (Matthew 19:14).

Today children may be more highly valued, but there are two glaring exceptions: children who are yet to be born and children with disabilities. They belong in the same low status as people near the end of their lives, people suffering with dementia, people regarded as foreigners, and people who lack homes, skills, or resources.

This devaluing goes right against the way of Jesus. He values every individual he creates.

Vào thời của Chúa Giêsu, cũng như trong thời của chúng ta, một số người được đánh giá cao hơn nhiều so với những người khác. Các nhà lãnh đạo tôn giáo và những người thuộc các gia đình giàu có rất được kính trọng. Ở tầng lớp thấp hơn, những người lao động như ngư dân, thấp hơn vẫn là phụ nữ thuộc bất kỳ tầng lớp nào, và ở tầng lớp thấp nhất là trẻ em. Vì vậy, không có gì ngạc nhiên khi các môn đệ của Chúa Giêsu xua đuổi những đứa trẻ đến gần Ngài.

Nhưng Chúa Giêsu sẽ không có như vậy. Ngài coi trọng các trẻ em và nói rõ với các môn đệ rằng nước thiên đàng “thuộc về những trẻ nhỏ này” (Mt 19,14).

Ngày nay trẻ em có thể được đánh giá cao hơn, nhưng có hai ngoại lệ rõ ràng: trẻ em chưa được sinh ra và trẻ em khuyết tật. Họ thuộc về tình trạng thấp kém như những người gần cuối đời, những người bị sa sút trí tuệ, những người bị coi là người xa lạ, và những người không có nhà cửa, kỹ năng hoặc nguồn lực.

Việc mất giá trị này đi ngược lại với đường lối của Chúa Giêsu. Ngài coi trọng mọi cá nhân Ngài dựng nên. Ngài trân trọng họ và luôn

He treasures them and always has time for them. He did this during his ministry when he touched lepers, broke bread with prostitutes, and spoke tenderly to a woman accused of infidelity.

Jesus didn't stop showing care for the needy when he ascended into heaven. He continues to do it every day through his people. Through missionaries to poor nations, through religious brothers and sisters who live among the inner-city poor, and through every person who ventures into a nursing home or inside prison walls—through all these ways and more, he continues to shower his love on the poor and the outcast.

What do your gestures reveal? Are you more like the welcoming Jesus, or more like the class-conscious disciples? The next time you encounter a person who is different than you, don't just pass him or her by. Say hello. Take time to learn that person's name. Look that person in the eye, and wait patiently to allow him to tell his story. Who knows? Perhaps there is a way you can lend a hand.

Jesus treasures each person. As he let the children come near to him, you can let people come close to you.

"Jesus, show me how highly you value the 'least of these.' Teach me so that my words and actions toward them mirror yours."

dành thời gian cho họ. Ngài đã làm điều này trong sứ vụ của mình khi chạm vào người phong, ăn uống với gái điếm và nói chuyện dịu dàng với một phụ nữ bị buộc tội ngoại tình.

Chúa Giêsu đã không ngừng bày tỏ sự quan tâm đến những người nghèo túng khi Ngài lên trời. Ngài tiếp tục làm điều đó mỗi ngày thông qua dân của mình. Thông qua các nhà truyền giáo đến các quốc gia nghèo, thông qua các anh chị em tu sĩ sống giữa những người nghèo trong thành phố, và thông qua mỗi người mạo hiểm vào viện dưỡng lão hoặc bên trong các bức tường nhà tù - thông qua tất cả những cách này và hơn thế nữa, Ngài tiếp tục tưới tắm tình yêu của mình trên những người nghèo và bị ruồng bỏ.

Những cử chỉ của bạn biểu lộ điều gì? Bạn giống Chúa Giêsu niềm nở hơn, hay giống các môn đệ ý thức giai cấp hơn? Lần tới khi bạn gặp một người khác với mình, đừng chỉ lướt qua người đó. Hãy chào họ. Dành thời gian để tìm hiểu tên của người đó. Hãy nhìn thẳng vào mắt người đó và kiên nhẫn chờ đợi để người ấy kể câu chuyện của mình. Ai biết được? Có lẽ có một cách bạn có thể giúp một tay.

Chúa Giêsu quý trọng từng người. Khi Ngài để trẻ nhỏ đến gần Ngài, bạn cũng có thể để mọi người đến gần mình.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho con biết cách đánh giá cao về "những kẻ bé mọn này". Xin dạy con để những lời nói và hành động của con đối với chúng phản ánh lời nói của Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.